

РАДАМ

Газета Верховної Ради України



№233 (733) • Середа, 8 грудня 1993 року • Ціна договірна.

ВАЖКА ЛЮБОВ ДО «ПРИВІЛЕЙОВАНОГО КЛАСУ»



Абзак з листа

Нині у нас найбільше страждають діти. Вони обкрадені, не мають нічого, бо усе щезло. А діти хочуть ляльок, цукерок, одягу, куття, нормально їсти, але де їм це взяти? Коли щось їм дають, то вони кусаються. Ні, не «кусаються», вони гирять дитячими пальцями. Ніхто про них не піклується, все змушує їх самозаблювати, нас те ж саме у нас. А вони — найбільше приносять шкоди державі, вони — наше майбутнє.

Дмитро
БРИЛІНСЬКИЙ,
членкиня народної
опозиції, ветеран
війни і праці.
Хмельницький.

**Діти, діти.
Де вас подіти?
Чим годувати,
в що одягати?**

Діти не розуміють, чому такий безглуздий дорослий світ: батьки приносять платню в тарбинах, а на цукерки грошей не вистає. Як зрозуміти, що ця платня знецінюється швидше, ніж касир пройде коридором банку?

Дітей як «привілейований клас» любити важко. Навіть тогочасні пелюшки коштують стільки, що потенційна мама від

жаху біжить до гінеколога. Здається, пологів будинки невідвіди перетворяться на ЛТА «Купи-продай» із «Снікерсами» на вітрині замість новонароджених у памамах. Та тільки хто той «Снікерс» буде їсти?

Бідні діти. Облудне минуле. Туманне майбутнє...

Людмила КОХАНЕЦЬ.

Триває візит

Президента України Л.Кравчука до Туніської Республіки. Програмно передбачено переговори з Президентом Тунісу Зін-ель-Абдіні бен Алі, під час яких планується обговорити широкі кола проблем щодо обставини в сфері, зокрема у Бізнесоскідному регіоні та Африці. Чимало місць займуть також питання розвитку дострокової економічної співпраці. Л.Кравчук зустрітиметься з туніськими бізнесменами. За підсумками візиту буде підписано ряд документів, включно з угодою про осеред взаємодії і співробітництва між Україною і Туніською Республікою.

У поліції українського Президента супроводжуватиме міністр закордонних справ А.Зленко, міністр транспорту О.Климуш, міністр зовнішніх економічних зв'язків О.Селівач, інші офіційні особи.

Л.Кучма і В.Гриньов створили блок

Учасників конференції «Медіа і вибори», яка проходила в Харкові минулими вихідними, очував своєрідна політична сесія «Відставники» з парламенту і уряду В.Гриньов та Л.Кучма оприлюднили свою спільну заяву про створення Міжрегіонального блоку реформ (МБР), який має слугувати не тільки майбутнім виборам до парламенту, а й стати постійною діючою політичною силою, здатною «впливати на кід людей в Україні і взяти на себе відповідальність перед людьми за керівництво регіонами і країною».

На думку авторів заяви, МБР має перебувати Україну за прийнятою новою цивілізованою схемою

Продітовано в номер

знизу догори, а саме: людина — район (місто) — регіон — країна, бо за такою схемою можна забезпечити «залучення інтелектуальних і кваліфікованих сил із регіонів і прийняття державних рішень в інтересах людей».

Обидва лідери заявили, що «ініціатива однакві у Верховній Раді та уряді з самого початку приречена», а отже, має діяти МБР, який не зупиниться тільки на виборах до парламенту, а й висуватиме кандидата в Президенти України.

«Рішення не на користь народу»

Прес-служба представника Президента України у Дніпропетровській області Павла Лазаренка поширила заяву обласної держадміністрації з приводу Постанови Кабінету міністрів від 3 грудня «Про впровадження ціни і тарифів».

В ній говориться, що Дніпропетровська адміністрація вносилася пропозиції, реалізація яких могла б істотно пом'якшити перехід на нові ціни як для населення, так і для торгівлі та переробних підприємств, але натомість прийнято рішення не на користь народу. Заява містить кілька конкретних вимог до уряду і Верховної Ради, котрі необхідно прийняти. Зоклад тепер, щоб уникнути небажаного розгортання поїзд. Два роки у Дніпропетровську робили усе, аби захистити населення від цінових випробувань. Цього разу відповідальність за ситуацію в економіці взагалі передарювана сповна на регіон. Держадміністрація висукала чіткі не останні можливості ціни на основні продукти харчування в області знизити в середньому на 20 відсотків проти установлених Кабінетом міністрів, а на дитяче харчування не підвищувати зовсім.

Гість? Зареєструйся!

Представник Президента у Києві Леонід Косаківський підписав розпорядження про заходи з регулювання міграції населення, встановлення порядку реєстрації осіб, що не є громадянами України. Як пояснив завідувач відділом координації роботи правоохоронних органів столичної держадміністрації Петро Старовіт, таке рішення спонукала прийнята надзвичайна криміногенна ситуація, що склалася в місті, «набій» представників країн СНД, значна частина яких прибуває в Україну з далеко не кращими намірами. Останнім часом збільшилася кількість ввезених машин, крадіжок, пограбувань, здійснених гастролерами. Чимало з приїжджів торгують наркотиками, зброєю, вилученню.

Закінчення на 4-й стор.

Залпом по акваторії!

США і Росія вичають можливості відмови від наділення своїх стратегічних ракет на території однієї одної. Проте повідомив Президент Б.Клінтон на прес конференції, присвяченій візиту до Сполучених Штатів іспанського прем'єра Ф.Гонсалеса. «Хоча остаточного рішення ще не прийнято, — наголосив господар Білого дому, — ми разом з росіянами активно працюємо над скороченням ядерної зброї і над тим, щоб інші країни відчували себе у більшій безпеці».

Як повідомили високопоставлені представники американської адміністрації, нині розглядаються два варіанти: або нашілти ракети на безлюдну акваторію одного з океанів, або вважати їх не нашілдовати ні на Росію, ні на інші нові незалежні держави, що мають на своїй території ядерну зброю.

Кабінет Міністрів України
ПОСТАНОВА

від 3 грудня 1993 р. № 978 Київ

Про впорядкування цін і тарифів

З метою запобігання різкому зростанню ціни і покриття підприємствами витрат, пов'язаних з подорожчаними енергоносіями, що надходять до України, Кабінет Міністрів України постановляє:

Міністерства, відомств, Раді Міністрів Республіки Крим, обласних, окружних і районних виконавчих державних адміністрацій згідно з наданими повноваженнями посилають своїх представників до підприємств і заступників їх керівництва в організації шляхів бізнесу, торгівлі, промисловості, сільського господарства, послуг, на які передано державне регулювання ці та тарифів, а також для проведення попереднього декларування зміни ціт і тарифів на основі вартості продукції, товарів і послуг, на які передано державний контроль дотримання держанної дисципліни ціт.

2. Установити, що підвищення цін і тарифів підприємницької діяльності державних фірмованих та регульованих ціт і тарифів здійснюється за погодженням з Кабінетом Міністрів України від 19 вересня 1993 р. № 604, покладеного на відповідні дисципліни ціт і до них застосовувати санкції, передбачені чинним законодавством.

3. Установити граничні розміри підвищення ціт і тарифів на товари нероздатного призначення, що надаються населенню, згідно з додатком.

4. Установити з 6 грудня 1993 року граничний коефіцієнт підвищення тарифів на основні послуги зв'язку для потреб населення у великому місті Черпаків, установленому Міністерством зв'язку і погодженім з Міністерством економіки України, що відповідає до тарифів, що ділять у листопаді 1993 року.

5. Внести до постанови Кабінету Міністрів України від 23 грудня 1992 р. № 715 «Про

Додаток до постанови Кабінету Міністрів України від 3 грудня 1993 р. № 978

Граничні розміри

підвищення цін і тарифів на товари народного споживання та послуги, що надаються населенню

[illegible]

У комісіях Верховної Ради України

Своє засідання 7 грудня Комісія в питаннях законодавства і законності почала з розгляду правомірності рішення Токарівської сільської Ради народних депутатів в Житомирщині про звільнення голови цієї Ради. Далі в порядку денного виказі виконання постанов Верховної Ради України «Про стан транспортного обслуговування та заходи щодо його поліпшення», зміні і доповненні до Конституції України в зв'язку з прийняттям Закону про вибори народних депутатів до Колективу проадміністративних

Відбулося засідання Комісії у питанні соціальної політики та праці. Депутати розглянули питання про відкнення заходів уряду у зв'язку з підвищенням мінімальних розмірів заробітної плати та пенсії за віком. Вони присвятили з'ясування і уточнення фінансово-економічного забезпечення соціальних заходів, причини зростання їх впровадження. Звернуто увагу відповідальних урядовців на яскравіше

Комісія заслудала також інформацію робочої групи про стан опрацювання законопроєкту про державну службу і підготовку його до другого читання. З прийняттям цього закону будуть врегульовані суспільні відносини, які охоплюють діяльність держави щодо створення правових, організаційних, економічних та соціальних умов реалізації громадянськими Українці права на державну службу.

Комісія з питань гласності та заохочення масової інформації завершила

ються торговельними підприємствами, які не входять до складу об'єднання «Фармація»:

«17. Міністерство фінансів за погодженням з Міністерством економіки та Національним банком затверджує ціни на дорожочинні метали у виробках і брухті та дорожочинне каміня», що скуповується у населення».

Перелік продукції, товарів і послуг, на які може запроваджатися державне регулювання цін і тарифів Міністерства економіки (додаток № 6 до Тимчасового положення про державне регулювання цін і тарифів, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 23 грудня 1992 р. № 715 у редакції постанови Кабінету Міністрів України від 3 червня 1993 р. № 403) після вбачу п'ятого доповнити вбачоу такого змісту:

«Транспорту і за яку».

В абзаці двадцятому Переліку продукції, товарів і послуг, за якими підприємства-виготовники здійснюють декларування змін ціи і тарифів (додаток № 2 до Тимчасового положення про державне регулювання ціи і тарифів затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 23 грудня 1992 р. № 715

редакції постанови Кабінету Міністрів України від 3 червня 1993 р. № 403) слова «Молоко та вся молочна продукція» замінити словами:

«Молоко та ася молочна продукція, крім молока і аершків згущених з добавками та без них».

6. Визнати такимн, що втратили чинність:
 постанову Кабінету Міністрів України від 23 червня 1993 р. № 469 «Про обмеження торгівельних і постачальницько-збутових надбавок (націнок)»;

пункти 1 і 2 постанови Кабінету Міністрів України від 30 серпня 1993 р. № 676 «Про внесення змін до регулювання ціл і тарифів»:

пункт 2 додатку № 2 «Повноваження органи державної виконавчої влади щодо встановлення цін і тарифів на окремі види продукції, товарів і послуг» до постанови Кабінету Міністрів України від 23 грудня 1992 р. № 715 (у редакції постанови Кабінету Міністрів України від 3 червня 1993 р. № 403).

Виконуючий обов'язки
Прем'єр-міністра України
Ю.ЗВЯГІЛЬСЬКИЙ
Міністр Кабінету Міністрів
України

Л.ДОЦЕНКО

для студентів і абітурієнтів технікума	0,0
для вчителів, докторантів, які виступають за відродженням інших навчальних закладів для складовачих ісліт	0,0

ПРИМІТКА

-ПРИМІТ

[illegible]

	Гравачи розміру реактивності (з відеотек до
--	--

	содієвості)
<p>Хліб і булочки виробля з борошна ненижчого аершого і другого сортіа та житнього, хліб і булочки виробок із суміші борошна пшеничного нершого і вишого сортіа (з кількістю борошна пшеничного акогого сорту не більше 50 відсотків).</p>	

відеостів), аліО і булочні нироби для діабетиків	15
Борошно пшеничне та жатне*	10
Дитяче харчування*	25
* Лікарські засоби і вироби медичного призначення (за рецептом, що визначається	

призначення (за періодом, що встановлюється МОЗ за погодженням з Мілекономіка) [*]	20
Тарифа на розподілений періодичний видань	10

^{*} Торговельні надбавки на хліб і булочки виробів з борошна пшеничного.

першого і другого сорту та житнього, хліб і булочки виробляв із суміші борошна пшеничного першого і второго сортів (з кількістю борошна кожного сорту більше 30 відсотка), хліб і булочки виробляв для діабетиків та дитяче харчування використовують Міжкомісія, а на борошно пшеничне та життє – Раднація – Раднація Міжнародна Республіки Крим, обласного, Київського і Севастопольського міських державних адміністрацій для всіх торговельно-підприємств незалежно

У межах встановленого рівня рентабельності виробництва і торгівельно-побутових Радда Міністра Республіки Крим, області, Київська і Севастопольська міської державної адміністрації мають право зменшувати їх розмір за окремих надій (капітальними) піф (продукції з урахуванням місцевих умов виробництва і продажів).

•• Регулюючі роздрібні ціни визначаються виходячи з оптимальної ціни, сформованої за урахуванням реалізованості 20 відсотків до собівартості з додавання торговельних надбавок, гарантований рівень якості встановлюється обласними впровадниками об'єднаннями «Фармадія» за погодженням з Радикою Міністерства Республіки Кубань, обласними Кубанським і Севастопольським місцевими державними адміністраціями.

Під час реалізації цих лікарських засобів і виробів медичного призначення реєстратми лікарів надбється знижка в розмірі 10 відсотків.

Міністр Кабінету Міністрів України

І. ДОМЕНКО

допорядження проекту закону «Про внесення змін і доповнень до Кримінального, Кримінально-процесуального кодексів України та Кодексу України про адміністративні правопорушення», запропонованої Міністерством юстиції України. Крім того, в Україні діє Закон про Інформацію та про друковані засоби масової інформації (пресу) в Україні. Внесено пропозиції щодо повнішого забезпечення свободи журналістської діяльності, що подано на розгляд Верховної Ради.

На засіданні Комісії з питань надзвичайної ситуації та наслідків військових дій, які відбулися після закінчення війни, заслушано свідків, які розповіли про пережиті ними страждання. Зокрема, було заслушано свідків, які розповіли про пережиті ними страждання під час війни, а також про пережиті ними страждання під час війни, а також про пережиті ними страждання під час війни.

також проекти цих документів 1994 рік. Вказавши на перекосі структури видатків, Комісія рекомендувала забезпечити бюджетне асигнування на галузь «Народна освіта» відповідно до вимогам статті другої статті 56 Закону України «Про освіту» та внести ряд доповнень і пропозицій до закону про Держбюджет на 1994 рік.

Депутати Комісії в справах молоді завершили підготовку до розгляду на засіданні Кабінету міністрів питання щодо реалізації Закону про співробітництво становлення та розвитку

Прес-центр Верховної Ради України.

Продиктовано
в номер

Гість? Зареєструйся!

(Починає на 1-й стор.)

Клопоті міської влади зрозуміли: зі злочинністю треба боротися. А щоб не грати час, у Києві вирішили, як це вже не раз бувало, запозичити «кращий» досвід. Не викручуючи собі миски, положена про реставрацію громадян переписали з аналогічного московського, переклавши на українську та злегка підретувавши його на київський лад.

Віднині всі, хто приїжджає до Києва

бувши як на одну добу, повинні

зарегіструватися за місцем фактичного

проживання, сплативши за це десять

відсотків мінімальної заробітної плати.

Якщо з громадянином, що прибуває

на проживання, у відпустку чи

відрахована, все більш-менш

зрозуміло — вони реєструються в

готелях і санаторіях і т.д., то рішення

про реставрацію приїжджиків, які

зупиняються у жилищно-секторі,

приймає... ЖЕК.

Найкраща думка: незареєстрований

втрачає право перебувати у місті

мусить його залишити. Яким чином

подібний «злочин» буде виявлено, як

механізм, що реалізовується цей

справді законний документ

зареєстрованості в місті збігає з

Крим того, якщо московський уряд

має повноваження на застосування санкцій

до порушників, то Київська

адміністрація за чинним

законодавством зобов'язана з'ясувати

власним коштом достовірність

незарегстрованого на вокзал, зайді

останній за погодиною повернеться на

обслуговування квартири. Та й в інших

подібних положеннях досліджений юрист

без проблем «находить»

невдоволення його чинному

законодавству.

Слід зауважити, що це не перша

спроба оголосити війну злочинності,

запровадженій у Київській області. Своєю

копії колишній представник

Президента Іван Салій так видав

подібне розпорядження, правда,

пізніше опротестовував адміністрацією

Президента як таке, що суперечить

чинному законодавству.

Нині от друга спроба міської влади

забезпечити більш-менш спокійне

життя киянам. Правда, вона не

стимується з міжнародним актом про

незалежність і політичні права людини,

прийнятий Генеральною Асамблеєю

ООН.

Про це нагадали у НОТ МДУ Росії

представники копійки республіки

Сполучених Штатів Америки. Як

видає мур Москві Ю. Луценко. То ж

тепер треба чекати відомої реакції

від дипломатів та МДУ України і

Л. Косаківського?

Валентина ПИСАНСЬКА.

Академіку Амосову — 80

З нагоди ювілею у великому конференц-залі АМН України відбулося спільне урочисте заходження Академії наук і Академії медичних наук. Президент АМН Олександр Возіанов вручив академіку Миколі Амосову Почесну відзнаку Президента. Всесвітньо відомого хірурга, філософа, біомеханіка, письменника, вітчизняного колеги, представника громадськості, «Голос України» приєднується до поздоровлень.

СОУ готується до З'їзду

Закінчилися перереєстрації членів Спілки офіцерів України напередодні V з'їзду СОУ, який розпочав роботу 18 грудня в Києві. З'їзд має значення напруженої діяльності СОУ на період підготовки і проведення виборів до Верховної Ради України, зміни зміни і доповнення до статуту, обери нових керівників спілки.

Проблема крупним планом

ДЯДЬКУ, ПРИБЕРІТЬ СВОЮ КУХВАЙКУ, А ТО НЕ ПОЇДЕМО!

Кому з нас не казали цього
у переповненому приміському транспорті?

Я — про численний «погродий» шпитат київських підприємств, студентів столичних шкіл. Про тих, хто щодня втрачає на поїздки з роботи — на роботу у приміському електро-транспорті в середньому 3 години.

Зрештою, ці підразуки умови. Бо приміський електротранспорт це треба дожитися. Записання на 10-40 хвилин (буває — й більш ніж на годину) — скоріше правило, ніж виняток. Головна причина — надмірне завантаження столичного записничого вузла. Щодоби через станцію Київ-Пасажирський у всіх напрямках відходять або прибувають 236 електропотягів приміського та місцевого сполучення і стільки ж транзитних. Записання з відправкою хоч однієї транзитної «вагонетки» зупинює їхню електричку. Зупинюючи на старті не 10 хвилин, як електричка по дорозі «накручує» ще 40 хвилин записання. Скажімо, через обмеження швидкості на невідмонтованих ділянках заліз-

ниці. До речі, вирішуючи, кого відправити спільну — транзитний, що записався на електротранспорт, диспетчер віддає перевагу першому. А міжнародному — й потім. Бо за його простіть держава платить валюту, а за записання приміського електропотяга платять тільки пасажир. Своєю жасом і здоров'ям.

А пасажирів приміського транспорту в Україні помітно побилошало. Віднедавна користуватися електричкою стали й пасажирів приміського авто-транспортів, який переживає серйозну кризу. Тож і доводиться постійному пасажировозу штурмувати двері електротрансу, подорожувати у напівтемряві (не вистачає ламп) поміж кількатонних вагонів та безорієнтовних сучок на різних між електротранспортом приміського й місцевого сполучення. Пропустити переповнену «далекою» електричку (себто місцевого сполучення) і чекати «свою» (себто приміського) бодай 5

хвилин, які можуть розтратитися на 40 його не зуміють навіть начальники управління пасажирських перевезень «Українізліз».

Тим часом кількості рухомого складу київського відділення Південно-Західної залізничної з 3 останніх років не зменшувалася, але й збільшувалася, бо експлуатація більшої кількості електропотягів залізничників невіддільна. Річ у тім, що приміські пасажирські перевезення досі збиткові. За півроку тільки по Київському відділенню Південно-Західної залізничної збитки склали 6 млрд. Здрігати залізничників метрополітеаном: тих фінансує місто. А до них з боку держави містобудів — лише претензії та заборона підписувати ціна на квиток. Галина Романцова, міністр, та її підлеглим, які мають у своєму штаті до 30 й більше відсотків залізничників, не завадило б поводити про покращення фінансового стану приміського електропотягу? Очевидно й те, що 3-мільйонна столиця



не може обходитися одним єдиним вокзалом. У 9-мільйонній Москві їх 9, у 5-мільйонному Санкт-Петербурзі — 5. Аби хоч якось розв'язати Київський залізничний вузол, адміністрація Київського відділення «Українізліз» почала «обратити» деякі маршрути електротрансу, ставляючи Светоїна — там, де поряд метрополітеан. Але проблеми не розв'язує — потрібні комплексні, комплексні рішення. Коли обчислювати кількість пасажирів приміських електричок за продаваними квитками, вийде, що в середньому у кожному вагоні їде... 30 чоловік. Справжній же дані досі є стратегічною твистом. Побільше б тактики, панове!

Галина РОМАНЦОВА.

Зверніть увагу

ОБ'ЄДНУЮТЬСЯ ПРИВАТНІ ВЛАСНИКИ

Фонд відбудови економіки України, очолюваний В. Лановим, виступив ініціатором створення Спілки приватних власників і підприємців України. Оргкомітет проведення установчого з'їзду цієї організації, до якого увійшли 22 керівники найкрупніших промислових, комерційних, банківських, інформаційних приватних структур, вирішив провести установчий з'їзд 24 — 25 грудня цього року. Прийнято також Програму заяву оргкомітету, яка

називає метою створення Спілки здійснення ринкових переговорів, відтворення української економіки і на цій основі зростання доходів і соціальної захищеності населення. Спілка має намір допомагати органам державної влади у проведенні економічних і політичних реформ, брати участь у виборчих кампаніях, підтримувати прогресивних політичних діячів, професіоналів, ринково орієнтовані партії і рухи.

Костянтин ПАРИШКУРА.

Прокенти

А ТРАКТОР ПАХНЕ ПИРІЖКАМИ

У Львові з ініціативи торгового консула Польщі Анджея Циєрлягі відбулася науково-практична конференція, присвячена проблемі дієльного польоту з ріпаків для України на основі польського досвіду. Альтернативним паливом зацікавили в різних регіонах України. Різнину у впровадженні нових технологій, по суті, немає. Наш трактор, як пересвідчили учасники конференції, заплюбки «причистається» ріпковому олією і пахнує пиріжками. Що, буде паливо — будуть і пиріжки. Третєго шукати немає.

Польські спеціалісти охарактеризували усі параметри біопального, яке можна використовувати і в чистому вигляді, і у вигляді

сміші з нафтопродуктами. Дуже актуальним є екологічний аспект проблеми. Палива біопального розпадається протягом тижня, воно не виділяє сірки, не забруднює довкілля. Крім того, як повідомив професор Вітольд Подковка, ріпак, особливо його коріння, активно акумулює радіонукліди. Представники польських фірм запропонували найрізноманітніші форми співробітництва з українською стороною — від постачання насінням до підготовки об'єктів «під ключ».

Оксана ТЕЛЕНЧУК.

Львів.

Гастролі

БЕЗ ШТАНІВ. УСЕ ІНШЕ НА МІСЦІ

Як ми повідомляли, у Києві гастролює бразильський театр «Ос сатиро», запрошений сюди фірмою ПАП. Головиним предметом зацікавленості, звісно, є «Бу-дучина Філософія» де Сета ависта, на яку пускати лиш дорослим, за паспортом. Тому всі ждуть чогось супереротичного...

...А думки. Так, вони грають, грубо кажучи, без штанів. Але про це не думає. Думав би під час вистави чомусь про те, що у бразильців — дуже бідна історія, в якій не було ні 33-го, ні 37-го, ні 41-го років XX століття. А наші виставки бідні історія — тобто тільки й лишився, що грати виставу про грішницю

людської натури. От вони й грають що виставу — просто в постелі. І виявляється, що у постелі людина як ніяк не святіша, ніж, скажімо, в ГУЛАГу. Актори у них хорові, але не краші, ніж у нас. Просто — це інша культурна традиція, що дозволяє їм трішки йти за сцену, обходяться без брацьких могол в історії. Під час вистави поначувався досі незручно, але не тому, що актори голі, а — так, ніби ти неароматом зашход до католицького храму, де все нівівало, але урочисто і — чисте.

...А паспорт все ж беріть. Про всяк випадок.

Віталій ЖЕЖЕРА.

Валентина ПОДКОВКА.

ЧИ ЗАГОВОРЯТЬ У ЛОНДОНІ УКРАЇНСЬКОЮ?..

— Пане Володимире, як ви потрапили на роботу до Лондону?

— Було оголошено конкурсне, зається в газеті «Голос України», про те, що відкривається Українська служба Бі-бі-сі і набирають співробітників. Я надіслав відповідні документи, як вимагалося в цьому оголошенні, і мені дуже швидко надійшло запрошення на конкурсний відбір. Компетентна комісія влаштувала суворі іспити. — Чи піддається вам така робота, і взагалі, як вам там живиться?

— Мене оточують українці — ширі, добрі люди, та й робота дуже цікава. Я, як продюсер, готую практично всю програму: і добіраю власні та авторські матеріали, що надходять в комп'ютерну систему Бі-бі-сі, і виступаю величиму передачи.

Та ось на чому хочу зупинитися. В Англії, після проголошення незалежності

України, з'явився величезний зацікавлення українською мовою та в охоті її навчати. Деякі англійські міністерства виділяли відповідні гроші на офіційні курси для того, щоб у них

на Бі-бі-сі і не до нашого посольства, а в англійські міністерства, з України на рівні міністерств, Кабінету Міністрів і надавали надходили російською мовою. То й постає питання, а чи за-

Крісло для гостя

Добре знаю м'ятдистимітирського Володимир Роганца, поборника демократії і самостійності нашої держави. Він був моєю довіреною особою під час виборів до Київської ради. Батько трьох дітей, на сина, член Спілки письменників України, однієї з кількох мовали. Переказав близький дев'яти книжкам зарубіжних авторів. Донедавна приїхавши час працював редактором видавництва «Веселка», а нині, вже понад рік — співробітником Української служби Бі-бі-сі у Лондоні.



були працівники зі знаннями української мови.

Єдине в цьому плані дуже прикро: офіційні документи, значущі, не до нас,

говорять у Лондоні українською? Адже недарма там уже ведуться розмови, що, може, і не потрібно їм у своїх державних установах

А як у них!

«Чорний ринок» багатий... на національну валюту

3 15 листопада у міському транспорті столиці Казахстану одна нелегальна коштує 50 рублів (у 10 разів дорожче), або 10 гривень, а в офіційних маршрутах — 100 рублів, або 20 гривень. Це маленька ілюстрація до постанови Кабінету міністрів Республіки Казахстан від 12 листопада про надзвичайні заходи з обмеження зростання цін за умов введення національної валюти.

Згідно з нею кожний громадянин республіки має право обміняти 100 тисяч рублів на нову валюту. У постанові затверджено граничні розміри регульованих цін і коефіцієнт перекуркулю діючих регульованих цін. Граничні ціни на окремі види продукції окремого технічного призначення, споживачів говорів та послуг. До даної постанови в республіканській пресі опубліковано 3 додат-

ки, що подають перелік й допустимі норми цін.

До речі, поки законодавчий громадянин проходить бюрократичні процедури, намагаючись офіційно обміняти свої 100 тисяч рублів, вуличні торговці вже почали продавати титани. Звідки потрапила нова валюта на «чорний ринок» — невідомо. Комітет на національній безпеці почав розслідування. За деякими даними, під час крукування титанів (а це відбувалося в нашій республіці) ставали величезні крадіжки. Проте продавці спелити і те, та іх, як відомо, виробляють за рубежом. Нехай що зрозуміло одне: у фінансових колах пахне величезним скам'яллом. Що ж до офіційного обміну курсу, то, за останніми даними, один американський долар близько пропонується по 4 титанів, а один титан дорівнює 295 російських рублів.

Тетяна КОСТИНА.

Алмати.

На зв'язку Софія

Їх приваблює величезний ринок

Якщо запитати болгар, яка у них найпопулярніша вітчизняна приватна фірма, всі одностовісно скажуть — «PROSOFT». Їх реклами можна побачити в багатьох місцевих газетах, вивукає телебачення, на транспорті. Закупити комп'ютери чи інші офіс-техніку в магазинах цієї фірми — дуже просто. Це в кремені, 42-річний Юліанко Генюшев, зустрівся наші кореспондент.

— Пане Геню, а як ви розпочали свою кар'єру в бізнесі?

— За освітою я інженер, спеціаліст з обчислювальної техніки. Сім років працював у сервісі, три роки — в системі зовнішньої торгівлі. Довелося побувати за кордоном. Тож 1990 року, коли я і двоє моїх друзів вирішили створити фірму, досвід у мене вже був. Одне слово, ми закупили в Сінгапурі велику партію персональних комп'ютерів.

Тепер в 17 містках Болгарії є наші офіси і магазини. Продаємо і техніку відомої фірми.

— Кажуть, що «PRO-

SOFT» вже задовольняє в Болгарії.

— Це перебільшення. Ринок досадиження, щі ми проводимо дівчі на щі, показують, що роботи у нас в Болгарії не так багато років. Але незалежно від цього офіс і магазини в сусідній Македонії. Нас дуже приваблює Україна.

— Чому саме Україна?

— По-перше, це споківна держава. По-друге, чудові географічне становище, зручні комунікації. І, мабуть, найголовніше — величезний український ринок. На мій погляд, у болгарсько-українських стосунках дуже набувають

Василь ЖУКОВСЬКИЙ.

ProSoft®
буль. «А. Желюв» №6
Софія - 1113, Болгарія
Телефон: (+359 2) 73 02 31, 73 02 32
Факс: (+359 2) 73 01 41, 73 01 42
Телекс: 22304

Комп'ютери:	IBM, ICL
Принтери:	IBM, Epson (матричний / лазерний), QMS (корисно-струмений / лазерний), Citizen (матричний)
Копіювальні апарати:	Doc. Canon
Телефаксні апарати:	Furuk, Panasonic
Телефонні комунікатори:	Panasonic
Телефонні апарати:	Philips, Panasonic, Bell, Funec
Друкуючі машини:	Walter
Калькулятори:	Citizen, Tally
Програмні продукти:	Adus, Microsoft, Novell, ProSoft
Витратні матеріали:	

Вігінна якість,
Термінові і надійні
поставки,
Доступні ціни

Експрес-інформація

На першому місці — енергоносії

Практичне реалізація системи захоронення, що поглинає координації та розвитку українсько-російських зв'язів у гуманітарній, культурній, науковій, економічній, юридичній, екологічній та інших сферах співпраці на вибраних взаємозрозумілих та взаємозв'язаних співробітництва між Україною і Росією — мета Міжнародного фонду гуманітарних та економічних зв'язів з Російською Федерацією. Його керівництво відбудеться 6 грудня у Києві. Засновниками фонду стали 43 юридичні особи. В основному це найбільші підприємства та установи України: «Запорізька», «Електро», «Азот», Запорізький і Кременчуцький автозаводи, харківські тракторобудівники, Академія наук України та інші.

Президент фонду, колишній прем'єр-міністр України Віктор Фокін, наголосив, що ця організація зможе посприяти у забезпеченні України енергоносіями.

У пошуках підтримки

У ході чергової сесії виконавчого органу Міжнародного агентства з втомної енергії (МАГАТЕ) постійний представник України при міжнародних організаціях у Відні посол Юрій Костенко аргументовано роз'яснює постанову ВР України ратифікувати Договір про СНО-1 та Лисабонський протокол. Посол закликає держави — члени МАГАТЕ активно допомагати Україні в створенні відповідних передумов для проведення до кінця 1993 року нерозповсюдження ядерної зброї.

Шахтарі висунули ультиматум

Страйк російських шахтарів, який розпочався днями, заважає найбільш швидкому розподілу СРСР. На думку багатьох аналітиків, ситуація настільки серйозна, що може вплинути на результати виборів до законодавчих органів елади. За повідомленнями нашого корупенту в Москві, страйком паралізовано весь російський вугільний басейн. А вора до страйкуючих вогорити приєднались шахтарі Сасхану й Артілі стартевіє (Примор'я). Визнали страйкуючі — виконати протокол народни у Вогорі, за яким уряд зобов'язався виплатити заборгованість зарплати й гарантувати фінансування шахт. Шахтарські колективи настроєні опроти і в разі невиконання вимог не погодяться 12 грудня за блоку і партії, як ексекують кандидатами в депутати до Думи члени російського Кабінету міністрів.

Альтернативи СНД немає,

— сказав глава Грузинської держави Е.Шеварднадзе. У радіонітерві в Тбілісі він заявив, що вступ Грузії до СНД не вирішить усіх проблем, проте допоможе зменшити тиск держав СНД, які відбудуться нещодавно. Е.Шеварднадзе, зокрема, зазначив, що Європа ніколи не зможе прийняти Грузію до ЄС чи НАТО, вона лише зацікавлена в соціально-політичній стабільності та в поступовому економічному розвитку колишніх союзних республік.

Нарадою керуватиме Єльцин?

За повідомленням прес-служби Президента Туркменістану, чергове засідання глав держав СНД, яке відбудеться в Ашгабаті, переноситься з 16 — 17 грудня на 23 — 24 грудня. До цього часу приурочено й офіційний візит Туркменістану Президента Росії Б.Єльцина.

За видення російських військ

За своєї території виступають країни Балті. У декларації, підписаній главами зовнішньополітичних відомств Латвії, Литви й Естонії, зазначається, що російські війська є чужорідним елементом зовнішнього зарубіжжя для всіх держав неперияття. У документі підкреслюється, що будь-яка мікровторча діяльність має бути погоджена з механізмами і принципами, укладеними ООН та НСЄС.

За повідомленнями наших власних кореспондентів і зарубіжних інформагентств.

АСТ «КОМБИ»

ПРОПОНУЄМО:

- Термінові поставки будь-яких моделей і кольорів зі складу.
- Забезпечення запасними частинами і термінове обслуговування.

Звертайтесь:
Дніпропетровська обл.,
м. Крихів Річ, вул.
Ганьки, 62



IQ + ♥ = ŠKODA
Volkswagen Group

ЗАПРОШУЄМО:

Нових дилерів з усіх областей України.

У НАС ВЖЕ Є ДІЛЕРИ:

м. Дніпропетровськ:
тел. (0564) 59-98-56

м. Одеса:
тел. (0482) 22-21-48
(0482) 29-53-90
факс: (0482) 25-24-98

м. Київ:
тел. 443-84-23
факс: 413-41-29



ŠKODA - ФАВОРИТ
ŠKODA - ФОРМАН
ŠKODA - ПІКАП
ŠKODA - ФОРМАН - BLACK LINE
ŠKODA - ФАВОРИТ - SILVER LINE



ЗАПАМ'ЯТАЙТЕ:

- «Škoda» — це безпека, комфорт, економічність (витрата палива на 100 км при швидкості 90 км/год — 5,5 л, понад 90 км/год — 7 л.)
- «Škoda» — це найнижчі ціни в Україні на зарубіжні автомобілі. Форма оплати — будь-яка.

До уваги керівників державних,
колективних
господарств
та приватних підприємств

Фірма «Платан» пропонує за помірними цінами зі складу в Харкові нові автомобілі:

УАЗ-3303 (бортові);
УАЗ-31512 (легкові).
Форма оплати будь-яка.
310052, м. Харків, вул. Свердлова, 30.
Тел.: (0572) 20-57-97, 20-57-90.
Факс (0572) 22-51-69.

Викрадені докази на виготовлення та продаж печаток і штампів Республіканського селекційно-технологічного та інвентарного центру і Держлісгоспу «Олександрівка» вважатимуться неспроможними.

ОРГАНІЗАЦІЯ КУПИТИ
БЕЗПІСНІСТЬ РОСІЙСЬКІ РУБЛІ
ТА ВАЛЮТУ.
Тел.: 244-33-72, 244-33-71.



MINOLTA

Всім заінтересованим організаціям і фірмам
стремляються працювати в стилі запідного менеджменту —

МИНОЛТА УКРАЇНА

предлагає прийняти участь в конкурсі
"Офіційний дилер МИНОЛТА УКРАЇНА"

Офіційні дилерство це:

- Вигідні умови взаєморозрахунків між дилером і виробником
- Результати високоякісної, конкурентноспроможної продукції
- Підтримка при реалізації со сторони виробника
- Консультації
- Обучення
- Сервісне обслуговування реалізуваної продукції

Організаціям і фірмам, готовим прийняти участь в конкурсі,
необхідно указати в заявках наступні дані:

- Названня, юридический адрес, телефон/факс
- Наявність обладнаного офісу
- Основний вид діяльності
- Фінансові можливості і опыт в проведенні комерційних
- Опыт работы в области реализации и сервиса оргтехники
- Сведения о региональной сети сбыта

В первую очередь мы рассматриваем заявки из Львова, Ивано-Франковска, Винницы, Донецка, Луганска, Полтавы, Запорожья, Черновца и республики Крым, Киева.

Заявки на конкурс просим присылать по адресу: Киев-133,
бульвар Лес Украинки, 26
МИНОЛТА УКРАЇНА, с пометкой "дилер"
телефон/факс: (044) 295 68 40

В целях поддержки экономического потенциала промышленности в период экономического кризиса и заботясь о самом уважительном потребителе электротехники и телекоммуникаций — населянии, Энергобанк Украины с выделенной надбавкой ПЭО «Киевэнерго» 50000 зл за закупку топлива. Основное преимущество для безбарьерной работы отмени до мая 1994 г. необходимо приобрести 50000 тонн мазута, стоимость которого составляет 3000000 зл.

Энергобанк и ПЭО «Киевэнерго», обращаясь в первую очередь к коммерческим банкам и промышленным предприятиям, просто оказать финансовую поддержку для закупки топлива, которая позволит выйти из критического положения.

Перед Верховным Советом Украины руководством отрасли поставлен вопрос о административном участии в акционировании энергетического сектора экономики, представленный в 1994 г. юридическими и физическими лицами, откликнувшись конкретной валютной помощью ПЭО «Киевэнерго» в финансировании закупки топлива на 1993 — 1994 г.

Телефоны:

ПЭО «Киевэнерго» (044) 293-62-44, (044) 221-42-04, (044) 293-63-22.
Энергобанк (044) 221-44-63, (044) 221-44-75.

РЕФОРМИ ?

ТАК ☐

НІ ☐

? ☐

ПЕРЕХРЕСТЯ



ПН
2000

ВІДВІДІ РОЗМОВИ ПРО МИНОЛТУ РЕФОРМИ

дивіться нашу передачу з 13 грудня

МП «Восход» по изолации газовых труб предлагает для газопроводов
изолированные трубы любых диаметров в стеклохолсте.

Тел.: код Обухова (04472).

Для Киева и обл. (272) 5-64-36, 5-15-29.

ОРГАНІЗАЦІЯ
ВІЗЬМЕ
КРЕДИТ.

Тел.: 244-33-72, 244-33-71.

Фірма реалізує для автомобіля,
причепів та напівпричепів тенти,
каркаси та тролі, що відповідають
вимогам міжнародної митної кон-
венції.

Контактні телефони: (03422) 2-48-
80, 2-44-15, 3-74-88.
Після 10-ї години: (03422) 8-59-
32, 4-69-02, 4-17-26.

Вернісаж новин

Учите

розгортають Біблію

Майже півмільйона осіб з Одещини, Києва, в тому США, Канаді й Індії крім Європи зібрався унікальна конференція, проведена під егідою «Міжнародної української Конференції Бюро» присвячено дуже незвичайній для нашого унікальства темі: ролі християнських моральних цінностей в удосконаленні людської свідомості. Конференція Бюро для учасників конференції служила не тільки доповіді фактів, брали участь у семінарських занятках. Багато хто з вихідців уперше по-справжньому відкрили для себе нові моральні цінності.

Одержав учасниками семінару програми тридцять трьох угод «Християнських моральних етиків. Основа суспільства» стають, які будуть виконувати свої функції на чинний підстаціонального покоління на нових моральних засадах.

Після Одеси «Міжнародну шістьму програму» відбуваю у Києві, Харкові, Львові, Одесі, Івано-Франківську.

**До гармонії —
через золотий переріз**

Серед численних симпозіумів, конференцій, нарад міжнародний семінар «Золотий період і гармонія систем», який відбувся в Києві щодо мікрогістохімічного аналізу металів у тканинах, організмів, вирізняється феєричними оригінальними доповідями. Проводячи вчені України, Росії, Білорусі оприлюднили ряд концепцій з теоретичних і практичних проблем золотого періоду і гармонії систем у природі, техніці, економіці, суспільстві, політиці, військовій справі. О.Бондар, В.Коробко, О.Стахов заявили також про свої важливі відкриття в галузі фундаментальних наук.

Особливо запам'ятовуються доповіді про медіації між природою і людиною в В.Клименку про нову програму оптимізації навчання та виховання учнів. Не останнє місце філософії він встановлює особливості стану гармонії людини, що має можливість стати «незаменим талантом в будь-якому

Сформовано солідний науковий колектив для написання праці «Золотий переріз і гармонія систем». Учасники конференції прийняли звернення до президентів академій наук України, Росії, Білорусії про створення Міжнародного інституту проблем гармонії систем.

Не варто спалювати старі мости

У Чернівцях народилося нове товариство «Україне-Молдова», яке взяло на себе роль координатора добросусідських зв'язків. Нова громадська організація також допомагає українцям, які проживають на території Молдови, у відродженні національної культури, освіти. Очолив товариство консультант відділу у справах національностей та міжнародних зв'язків обласного адміністративного центру кандидат філологічних наук Олександр Ремецький.

За повідомленнями наших власних і
громадських кореспондентів Георгія
ВОРОТНЮКА, Михайла СОЛОДУХИ,
Василя БАБУХА.

ПРЕСА ПІД ПРЕСОМ, або Кому болять чужі біди

Ше доведи́ла білі кіоски «Союздруку» можна бода бачити чергу. Люди поглинали газету інформацию. А ніяк інтерес до друкованих слів пі́дпав. І не тому, що в Україні не виробляють газет, а тому, що на друковану продукцію на́дто вже «кусається» та й, по суті, ніяк задово́лено ви́бору. Ті громадсько-політичні видання, до яких належали й «Українська правда» та «Українська газета», з перебігом вже за браком шаперу, несли квітці друкувати малим обсягом. Натомість юрські закріпості іспілку́ли ероти́чно-анекдотичні матеріали, а «Українська правда» задалася б, краще в цьому жодній не ма. Проте, як правильно зауважу́ють, наші дискусі́вці

Міністерство розробило й, погодившись із Центральним комітетом профспілки працівників освіти і науки України, затвердило, а після юридичної експертизи та державної реєстрації в Міністерстві юстиції, Положення про порядок наймання та звільнення керівників закладів освіти, що є у загальнодержавній власності, та Положення про порядок наймання та звільнення педагогічних працівників закладів освіти, що є у загальнодержавній власності.

Назавні положення обов'язкові для всіх державних закладів освіти. Відповідно до Положення про порядок наймання та звільнення керівників закладів освіти, що є у закладі-державній власності, на посади керівників закладів освіти на умовах контракту, в тому числі й на виконувачів обов'язків, з урахуванням думки педагогічного колективу закладу освіти (104 директорів, 183 із 203 директорів технікумів і 1149 із 1185 директорів професійно-технічних училищ).

Вдосконалення трудових відносин є системою заходів з відповідності до діючого законодавства (трудовий договір, контракт — його особлива форма) та можливість проводити більш ефективні заходи політичної, стратегічної та економічної природи з урахуванням їхніх особливостей зділностей і професійних навичок, підвищення відповідальності сторін, правової захищеності працівників і педагогів, збільшення їхньої мотивації.

— Яким чином араховується думка педагогічних колективів?

— Для проведення конкурсу на заміщення посади керівника закладу освіти

КОНТРАКТУ — БУТИ

9 вересня цього року у матеріалі «Чи потрібен коктракту у вищій школі?» наша газета викликала дві кримилогічні точки зору щодо застосування у початкових закладах рескурів коктракту як особливої форми трудового договору. Сьогодні повертаємся до цієї проблеми. Про деякі підсумки укладання коктракту з керівниками початкових закладів, а також про його поширення на інших працівників системи освіти розповідає міністр освіти України Петро ТАЛАНЧУК.

половина юнкурсної команди складається з представників цього ж закладу. Їх обирають на загальних зборах Радю навчального закладу. Це стосується також юнкурсної комісії закладу

[illegible]

Підставою для впровадження в систему освіти кінтрактових форм трудової угоди є положення ст. 49 Закону «Про освіту», ст. 21 Кодексу законів про працю України, а ст. 4 Декрету Кабінету міністрів України «Про управління міжнародними відносинами, що є у загальному важливий власністю», а також постанови Кабінету міністрів України від 1993 № 203 про заходи щодо організації анкорналізації названого Департа Кабінету міністрів України та від березня 1993 р. № 203 «Про встановлення контрактних форм трудової угоди між керівником підприємства

II що є у загальнодержавній
власності;

— Чи обов'язкова для керівників і педагогічних працівників контрактна

— В керівників і педагогічних працівників різні умови укладання янтракту. Щодо керівників, то для них янтрактна форма наймання на роботу є обов'язковою, і якщо керівник відмовляється працювати на умовах янтракту, то відповідно до чинних положень трудові відносини з ним припиняють.

Що стосується педагогічного працівника, то контракт — це лише одна із форм трудового договору і відповідно до п.2.4 Положення, контракт з ним може бути укладений тільки за згодою сторін, а тому числі з ініціативи як працівника, так і керівника.

Якщо педагогічний працівник не дав згоди на укладання контракту, то його не звільняють, він продовжує працювати за іншими передбаченими Положенням п. 1 визначеними Законом про працю формами трудового договору — тобто за сторожкою або безсторожкою.

До речі, можливість праці за безстроковим договором для працівників вищої школи передбачено аперше. До цього дія тільки строковий договір, який визначався терміном обрання. Після закінчення терміну обрання працівник звільнявся, якщо його не обирали на новий термін.

— Чи не погіршує контракт умовам праці керівника і педагогічного працівника?

покрайню Іх. Контракт не лише чіткіше визначає обов'язки сторін, які передбачають більш ініціативну працю, ніж за умовами іншої форми трудового дого-

— Який порядок і терміни впровадження контракту у закладах освіти?

— Контракти укладено з усіма нерівниками закладів освіти і установ, які безпосередньо підпорядковані Міністерству освіти України.

Шо ж до педагогічних працівників, то за роботою має йти активно, але взаємодіяти з ними потрібно згідно з трудовим законодавством і затвердженням Положення про педагогічних працівників.

В першу чергу контрактисти укладають протекторатні угоди з керівниками підприємств, департаментів, факультетів, закладів освіти. Стосовно інших людей, які не мають повноважень, ідуть до кінця цього року, зазначається з кожним, з якого формою трудового договору він бачить можливість отримати вигоду. Якщо ж у них безстроковий договір оформити не виказано, то заклад освіти. Контакти укладаються з керівниками підприємств, а також з педагогічними працівниками. Термін укладають за угодою сторін від 1 до 6 років. Ми вважаємо, що для тих, хто працює за безстроковим трудовим договором, воно контрактне має бути не меншій за термін, який залишився після

— Яку участь а робот
апровадження контрактної
форми наймання беруть
профспілки освіти і науки
України. Чи підтримують
вашу ініціативу?

— Дуже важливе запитання. Річ у тім, що на рівні Центрального комітету профспілки і більшість профспілок акадлів освіти в нас нормальні стосунки. Фактично у цьому напрямку ми працюємо спільно. Правацій документи погоджували не тільки офіційно, а й на різних етапах обговорювали на рівні а

Бесіду між

кая правда», «Московские новости». Рідного слова не можна було почути ні по телебаченню, ні по радіо. Навіть трансляції засідання Верховної Ради — й ті ви-

Певно, забули пророцтво Шевченка: чужого навчається і свого не цурається.

Багато дарікань на погану доставку зв'язкичів газет і журналів. Серед скаржників наші пенсіонери І.П.Бурлака з Кременчука, що на Луганщині, Г.Кравченко з Роздільного (Крим), М.Лаврик з Ізмаїля Одеської області та багато інших. Тим часом російським видавцям, попри все, надходять вчасно. Для них завжди і палітур, і папір. Одні зловживають українську пресу, деякі більш зазиску, під який економічний прес, з-під якого без допомоги

Н-1- КУЗНЕЦОВА

Головний редактор С. ПРАВДЕНКО.
Редколегія: О. БЛИК (заст. голов.
редактора), А. ГОРЛОВ (пер.
в. КРАСНОДЕМСЬКИЙ, С. ПИСАРЬ
А. СОЛОНСЬКИЙ, В. СУДЬЯ (заст.

Адреса редакції:
252047, Київ-47,
вул. Нестерова, 4.

Юрид. для довідок — 441-88-23;
— 224-72-34; відділ реклами — 441-89-34, 441-89-44.
сі не повертаємо.
в читачами — тільки не сторінки газети.

- ♦ Редакція не завжди поділяє позицію авторів публікацій.
- ♦ За точність викладених фактів відповідальність автор.

Газета виходить 5 разів на тиждень (крім неділі й понеділка) українською й російською мовами.
Індекс 60955.

Газету набрано і заверстано в комп'ютерчому центрі «Голосу України».

ГОЛОС УКРАЇНИ
ЗАСНОВНИК —
ВЕРХОВНА РАДА
УКРАЇНИ

Газета виходить
з 4 січня 1994 року